

Pro

Chapter 14

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

תְּהַרְסֶנּוּ: בְּיָדֶיהָ אִוְלֵת בֵּיתָהּ בְּנִתָּהּ נָשִׁים חֲכָמוֹת
разрушает-его руками-ее а-глупость дом-ее построила женщин мудрость
[H2040](#) [H3027](#) [H0200](#) [H1129](#) [H0802](#) [H2454](#)

Мудрая жена устроит дом свой, а глупая разрушит его своими руками.

דְּרָכָיו וְגִלּוֹז יְהוָה יִרָא בְּיִשְׁרׁוֹ הוֹלֵךְ
путями-своими а-извращённый ЙХВХ боящийся в-прямоте-своей ходящий
[H1870](#) [H3868](#) [H3068](#) [H3373](#) [H3476](#) [H1980](#)

בוֹזֵהוּ:
презирает-Его
[H0959](#)

Идущий прямым путем боится Господа; но чьи пути кривы, тот небрежет о Нем.

תִּשְׁמְרוּם: חֲכָמוֹים וְשִׁפְתָי נֶאֱחָה תֵּטֵר אֹוִילַ כְּפִי-
хранят-их мудрых а-губы гордыни розга глупого в-устах-
[H8104](#) [H2450](#) [H8193](#) [H1346](#) [H2415](#) [H0191](#) [H6310](#)

В устах глупого - бич гордости; уста же мудрых охраняют их.

שׁוֹר: בְּכַח תְּבוֹאוֹת וְרַב-בָּר אָבוֹס אֱלֵפִים בְּאֵין
вола в-силе урожая а-много- чисты ясли волов при-отсутствии
[H7794](#) [H8393](#) [H7230](#) [H1249](#) [H0018](#) [H0504](#) [H0369](#)

Где нет волов, там ясли пусты; а много прибыли от силы волов.

שֶׁקֶר: עֵד כְּזָבִים וַיִּפֵּחַ יִכְזַב לֹא אֱמוּנִים עֵד
лживый свидетель ложь а-изрекающий лжёт не верный свидетель
[H8267](#) [H5707](#) [H3577](#) [H6315](#) [H3576](#) [H3808](#) [H0529](#) [H5707](#)

Верный свидетель не лжет, а свидетель ложный наговорит много лжи.

נָקֵל: לְנִבּוֹן וְדַעַת וְאֵין חֲכָמָה לֵץ בִּקְשׁ-
легко для-разумного а-знание и-нет мудрость насмешник ищет-
[H7043](#) [H0995](#) [H1847](#) [H0369](#) [H2451](#) [H3887](#) [H1245](#)

Распутный ищет мудрости, и не находит; а для разумного знание легко.

דַּעַת: שִׁפְתֵי-אִדְעָת וּבַל-כְּסִיל לְאִישׁ מִנְּגַד לֵךְ
знания губы- найдёшь и-не- глупого от-мужа прочь иди
[H1847](#) [H8193](#) [H3045](#) [H1077](#) [H3684](#) [H0376](#) [H5048](#) [H3212](#)

Отойди от человека глупого, у которого ты не замечаешь разумных уст.

מִרְמָה: כְּסִילִים וְאִוְלֵת דְּרָכּוֹ תִבִּין עָרוֹם חֲכָמָת
обман глупцов а-глупость путь-его понимать благоразумного мудрость
[H4820](#) [H3684](#) [H0200](#) [H1870](#) [H0995](#) [H6175](#) [H2451](#)

Мудрость разумного - знание пути своего, глупость же безрассудных - заблуждение.

רְצוֹן: יְשָׁרִים וּבִין אֲשֵׁם יְלִיץ אֹוִלִים
благоволение прямых а-среди виной насмежаются-над глупцы
[H7522](#) [H3477](#) [H0996](#) [H0817](#) [H3887](#) [H0191](#)

Глупые смеются над грехом, а посреди праведных - благоволение.

לֵב יוֹדֵעַ מֵרֵעַ נַפְשׁוֹ וּבְשִׂמְחָתוֹ לֹא יִתְעַרֵב זָרִי: 10
сердце знает горечь души-своей и-в-радости-его не- чужой вмешается
[H6148](#) [H3808](#) [H8057](#) [H5315](#) [H4787](#) [H3045](#)

Сердце знает горе души своей, и в радость его не вмешается чужой.

בֵּית רְשָׁעִים יִשְׁמַד וְאֹהֶל יְשָׁרִים יִפְרֹחַ: 11
дом нечестивых будет-уничтожен а-шатёр прямых расцветёт
[H3477](#) [H0168](#) [H8045](#) [H7563](#)

Дом беззаконных разорится, а жилище праведных процветет.

יֵשׁ נֶדֶד יֵשׁר לְפָנָי אִישׁ וְאַחֲרֵיהָ דְרָכֵי מוֹת: 12
есть путь прямой перед- мужем а-конец-его пути- смерти
[H4194](#) [H1870](#) [H0319](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3477](#) [H1870](#) [H3426](#)

Есть пути, которые кажутся человеку прямыми; но конец их - путь к смерти.

גַּם־בְּשִׂחּוֹק יִכָּאֵב לֵב וְאַחֲרֵיהָ שִׂמְחָה תוֹנָה: 13
даже- в-смехе болит- сердце и-конец-его радости печаль
[H8424](#) [H8057](#) [H0319](#) [H3510](#) [H7814](#) [H1571](#)

И при смехе иногда болит сердце, и концом радости бывает печаль.

מִדְרָכָיו יִשְׂבַע וְיָשׁוּב טוֹב לֵב וּמֵעָלָיו אִישׁ: 14
от-путей-своих насытится и-вернется добрый муж и-от-себя сердцем
[H0376](#) [H5472](#) [H7646](#) [H1870](#)

Человек с развращенным сердцем насытится от путей своих, и добрый - от своих.

פְּתֵי יֵאֱמִין לְכֹל־דְּבַר וְעֵרוֹם יִבִּין לְאֲשָׁרוֹ: 15
простак верит всякому- слову а-благоразумный внимает к-шагу-своему
[H0995](#) [H6175](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0539](#)

Глупый верит всякому слову, благоразумный же внимателен к путям своим.

חָכָם יִרָא וְסָר מִרָע וְכֹסִיל מֵרָע וּבֹטֵחַ מִתְעַבֵּר: 16
мудрый боится и-уклоняется от-зла и-глупец от-зла и-самонадеян выходит-из-себя
[H0982](#) [H3684](#) [H5493](#) [H3373](#) [H2450](#)

Мудрый боится и удаляется от зла, а глупый раздражителен и самонадеян.

קִצְר־אָפִים יַעֲשֶׂה אִילָת וְאִישׁ מְזֻמּוֹת יִשְׂנֵא: 17
вспыльчивый- нравом делает глупость а-муж замыслов ненавидим
[H8130](#) [H4209](#) [H0376](#) [H0200](#) [H0639](#) [H7116](#)

Вспыльчивый может сделать глупость; но человек, умышленно делающий зло, ненавиден.

נִחְלוּ פְתָאִים אִילָת וְעֵרוֹמִים יִבְתְּרוּ דַעַת: 18
наследуют простаки глупость а-благоразумные увенчиваются знанием
[H1847](#) [H3803](#) [H6175](#) [H0200](#) [H5157](#)

Невежды получают в удел себе глупость, а благоразумные увенчаются знанием.

שָׁחוּ רָעִים לְפָנָי טוֹבִים וְרְשָׁעִים עַל־שַׁעְרֵי צְדִיק: 19
склонятся злые перед добрыми и-нечестивые у- врат праведника
[H6662](#) [H8179](#) [H7563](#) [H6440](#) [H7817](#)

Преклонятся злые пред добрыми и нечестивые - у ворот праведника.

רְבִים:	עָשִׂיר	וְאֹהְבֵי	רָשׁ	יִשְׂנֵא	לְרֵעֵהוּ	גַּם-	20
много	богатого	а-любящих	бедный	ненавиден	для-ближнего-своего	даже-	
	H6223	H0157	H7326	H8130	H7453	H1571	

Бедный ненавидим бывает даже близким своим, а у богатого много друзей.

(עֲנִיִּים)	[עֲנִיִּים]	וּמְחַוֵּן	חֹטֵא	לְרֵעֵהוּ	בְּזֶ-	21
смиранных	[ktiv:бедных]	а-милующий	грешит	ближнего-своего	презирающий-	
H6035	H6041		H2398	H7453	H0936	

אֲשֶׁרֵיוֹ:
блажен-он
[H0835](#)

Кто презирает ближнего своего, тот грешит; а кто милосерд к бедным, тот блажен.

תְּרִשִׁי	וְאִמְתָּ	וְחַסְדִּי	רָע	תְּרִשִׁי	יִתְעוּ	הֲלֹא-	22
замышляющим	и-истина	а-милость	зло	замышляющие	заблуждаются	разве-не-	
	H0571				H8582	H3808	

טוֹב:
добро

Не заблуждаются ли умышляющие зло? [не знают милости и верности делающие зло;] но милость и верность у благомыслящих.

לְמַחְסוֹר:	אֶדָּ-	שְׁפָתַיִם	וּדְבַר-	מוֹתֵר	יְהִיָּה	עֵצֵב	בְּכֹל-	23
к-недостатку	только-	губ	а-слово-	прибыль	будет	труде	во-всяком-	
H4270	H0389	H8193	H1697	H4195	H1961		H3605	

От всякого труда есть прибыль, а от пустословия только ущерб.

עֲטֹרַת	חֲכָמִים	עֲשָׂרָם	אֹלֶת	כְּסִילִים	אֹלֶת:	24
венец	мудрых	богатство-их	глупость	глупцов	глупость	
H5850	H2450	H6239	H0200	H3684	H0200	

Венец мудрых - богатство их, а глупость невежд глупость и есть.

מְצִיל	נַפְשׁוֹת	עֵד	אֱמֶת	וַיִּפֹּחַ	כְּזָבִים	מִרְמָה:	25
избавляющий	души	свидетель	истинный	а-изрекающий	ложь	обман	
H5337	H5315	H5707	H0571	H6315	H3577	H4820	

Верный свидетель спасает души, а лживый наговорит много лжи.

בִּירְאָת	יְהוָה	מִבְּטַח-	עֹז	וְלִבְנָיו	יְהִיָּה	מַחְסֵה:	26
в-страхе	ИХВХ	упование-	силы	и-для-сыновей-Его	будет	убежище	
H3374	H3068	H4009	H5797	H1961	H1961	H4268	

В страхе пред Господом - надежда твердая, и сынам Своим Он прибежище.

יְרֵאָת	יְהוָה	מְקוֹר	חַיִּים	לְסוֹר	מִמְקָשֵׁי	מוֹת:	27
страх	ИХВХ	источник	жизни	чтобы-уклоняться	от-сетей	смерти	
H3374	H3068	H4726		H5493	H4170	H4194	

Страх Господень - источник жизни, удаляющий от сетей смерти.

בְּרַב-	עַם	הַדְּרַת-	מֶלֶךְ	וּבְאֶפְסֹ	לְאֵם	מַחְתָּת	רְזוֹן:	28
в-множестве-	народа	величие-	царя	а-при-отсутствии	народа	гибель	властителя	
H7230		H1927	H4428		H3816	H4288	H7333	

Во множестве народа - величие царя, а при малолюдстве народа беда государю.

אִלְתָּ:	מְרִים	רוּחַ	וּקְצָר־	תְּבוּנָה	רַב־	אַפִּים	אָרֶךְ	29
глупость	возвышающий	духом	а-короткий-	разумением	великий-	гневом	долгий	
H0200		H7307	H7116	H8394		H0639	H0750	

У терпеливого человека много разума, а раздражительный выказывает глупость.

: קִנְאָה:	עֲצָמוֹת	וּרְקָב	מְרֵפָא	לֵב	בְּשָׂרִים	חַיֵּי	30
зависть	костей	а-гниль	здоровое	сердце	плоти	жизнь	
H7068	H6106	H7538	H4832		H1320		

Кроткое сердце - жизнь для тела, а зависть - гниль для костей.

: אֶבְיוֹן:	חֵנּוּן	וְיִמְכְּרוּ	עֹשֶׂהוּ	חַרְף	דָּל	עֹשֶׂק	31
нищего	милующий	а-чтящий-Его	Создателя-его	поносит	бедного	притесняющий	
H0034		H3513			H1800	H6231	

Кто теснит бедного, тот хулит Творца его; чтущий же Его благодворит нуждающемуся.

: צְדִיק:	בְּמוֹתוֹ	וְחֶסֶד	רָשָׁע	יִדְחָהּ	בְּרַעְתּוֹ	32
праведник	в-смерти-своей	а-упоует	нечестивый	опрокидывается	в-нечестии-своём	
H6662	H4194	H2620	H7563			

За зло свое нечестивый будет отвергнут, а праведный и при смерти своей имеет надежду.

: תִּדְרֶע:	כְּסִילִים	וּבִקְרָב	חֲכָמָה	תִּנּוּחַ	נָבוֹן	בְּלֵב	33
обнаруживается	глупцов	а-в-среде	мудрость	покоится	разумного	в-сердце	
H3045	H3684	H7130	H2451	H5117	H0995		

Мудрость почиет в сердце разумного, и среди глупых дает знать о себе.

: חֲטָאָת:	לְאֻמִּים	וְחֶסֶד	גּוֹי	תְרוֹמָם־	צְדָקָה	34
позор	для-народов	а-грех	народ	возвышает-	праведность	
	H3816				H6666	

Праведность возвышает народ, а беззаконие - бесчестие народов.

: מְבִישׁ:	תְּהִיָּה	וְעִבְרָתוֹ	מִשְׁכִּיל	לְעֶבֶד	מֶלֶךְ	רְצוֹן־	35
постыжающим	будет	а-гнев-его	разумному	к-рабу	царя	благоволение-	
H0954	H1961	H5678		H5650	H4428	H7522	

Благоволение царя - к рабу разумному, а гнев его - против того, кто позорит его.